



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Nineteenth Sunday of Ordinary Time
Year B
August 8, 2021**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Các bạn hãy ném thử và hãy nhìn coi, cho biết Chúa thiện hảo nhường bao.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 8 tháng 8, 2021

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Thứ bảy tuần này ngày 14 tháng 8, là Lễ Đức Mẹ Linh Hồn và xác lên trời, Giáo xứ chúng ta sẽ có cuộc rước kiệu kính Đức Mẹ vào lúc 5pm chiều và sau đó là thánh lễ lúc 6pm chiều. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến để rước kiệu và tạ ơn Đức Mẹ vì bao ơn lành Chúa và Đức Mẹ đã ban cho giáo xứ chúng ta trong suốt 15 năm qua. Trong dịp này Giáo xứ cũng xin chân thành tri ân tới quý Cha, quý Sơ, quý ân nhân, Ban Chấp hành, quý đoàn thể và toàn thể quý ông bà anh chị em đã quảng đại đóng góp công của cho giáo xứ trong suốt 15 năm qua. Nguyên xin Chúa và Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Chúa Nhật 19 Quan Năm hôm nay tiếp tục với chủ đề “Chúa Giêsu là Bánh bởi trời xuống”. Chúng ta đang sống trên thế giới này, nơi mà mọi người và mọi sắc tộc đều đói khát về của ăn tâm linh hơn là của ăn thể xác. Để trả lời cho những người trong thời Chúa Giêsu đã đói khát về cuộc sống tâm linh. Chúa Giêsu đã nói “Ta Là Bánh Hằng Sống Từ Trời Xuống”. **Trong bài thứ nhất** diễn tả về việc đói khát thân xác và tâm hồn mà Tiên Tri Elijah đã cảm nghiệm. Bánh ban sự sống mà Chúa Giêsu đã nói như là hình ảnh trong bài đọc hôm nay về phép lạ của ăn mà Thiên Thần đã cho Elijah ăn trong xa mạc trong khi lần trốn khỏi quân lính của Hoàng Hậu Jezebel. Sau khi được Thiên Chúa cho ăn no nê, Eliza được sức mạnh và tiếp tục cuộc hành trình dài 40 đêm ngày để đến núi Horeb nơi Thiên Chúa đã cho Tiên Tri Elijah tiếp tục nói tiên tri. **Qua bài thứ hai** nói về Chúa Giêsu là “Bánh Sự Sống” như là của hiến lễ hy sinh mà Thiên Chúa rất hài lòng. Thánh Phaolô nhắc nhở giáo đoàn Ephêsô rằng thay vì tìm thỏa mãn với những giận hờn, cay đắng, họ hãy nuôi dưỡng với nhau bằng lòng thương xót, từ bi, và tha thứ cho nhau. **Bài Phúc Âm** hôm nay diễn tả lời Chúa Giêsu trong hội đường Capernaum sau khi Chúa đã làm phép lạ cho 5,000 người ăn no nê. Chúa Giêsu tỏ cho họ biết Ngài là “Bánh Thật Từ Trời Xuống” để ban sự sống cho trần gian. Chúa Giêsu quả quyết chính Ngài như là một mana mới hoàn toàn, Ngôi lời Nhập thể và Thiên Chúa ban tặng chúng ta từ trời xuống. Có nghĩa là Bí Tích Thánh Thể ban tặng cho chúng ta và chia sẻ sự sống đời đời trong khi chúng ta còn ở thế gian. Nhưng một vài môn đệ của Chúa Giêsu đã bỏ Ngài khi Ngài giải nghĩa cho họ biết một quyền năng bí mật và là Đấng từ trời.

Bài học tuần này là chúng ta hãy chấp nhận để trở nên bánh và rượu cho người khác. Chúng ta hãy tri ân việc Chúa Giêsu ngự thật trong Bí Tích Thánh Thể và chúng ta hiệp nhất trong giáo hội, hầu mai sau chúng ta vào tham dự bàn tiệc quê trời.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 1/8/2021: **\$13,567** Tổng số phong bì: **270**
Đóng góp qua mạng: **\$320** Số lần đóng góp: **14**
Gian hàng thực phẩm: **\$3,405**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

RƯỚC KIỆU ĐỨC MẸ

Giáo Xứ sẽ có cuộc rước kiệu Đức Mẹ vào Thứ Bảy tuần này, ngày 14/8/2021 lúc 5:00 giờ chiều để mừng kỷ niệm 15 năm thành lập Giáo Xứ và sẽ dời tượng Đức Mẹ tới Linh Đài mới, tạm trong thời gian xây cất. Sau rước kiệu là Thánh Lễ lúc 6:00 giờ chiều. Xin kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến tham dự. Xin cảm ơn.

CÁC NHÓM VÀ HỘI ĐOÀN

Xin các trưởng nhóm và trưởng các hội đoàn đến văn phòng Giáo Xứ điền đơn xin sử dụng phòng ốc cho năm nay. Năm nay Giáo Xứ sẽ chỉ có tối đa 5 phòng để các nhóm và các hội đoàn sử dụng. Xin cảm ơn.

XIN ĐÓNG GÓP CHO QUỸ MỤC VỤ



Xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em tiếp tục đóng góp số tiền đã hứa bằng cách điền vào phong bì Quỹ Mục Vụ, bỏ vào các giỏ xin tiền trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần, hoặc đem vào văn phòng Giáo Xứ. Xin chân thành cảm tạ lòng quảng đại của quý Ông Bà Anh Chị Em. Nguyên xin Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban nhiều ơn lành đến toàn thể quý vị.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG 9

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc 2:00PM, Chúa Nhật ngày 12 tháng 9, 2021. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

TRƯỜNG VIỆT NGŨ

Trường Việt Ngữ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ nhận ghi danh học sinh cho niên khoá 2021-2022 vào các thứ Bảy (5-7 giờ chiều) và Chúa Nhật (9-11 giờ sáng) bắt đầu từ 31/7 đến 29/8. Xin cảm ơn.

GHI DANH GIÁO LÝ

Các lớp Giáo Lý sẽ có những buổi ghi danh cho năm học 2021-2022 vào sau Thánh Lễ 6:00pm tối thứ bảy và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến ghi danh cho con em của chúng ta. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Hoa Chi & Uyen Mai
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 18 tháng 9, 2021

Nguyen Tran & Haley Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 18 tháng 9, 2021

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.**

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 8 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Truyền Giáo: Giáo Hội

Chúng ta cầu nguyện cho Giáo Hội nhận được từ Chúa Thánh Thần ân sủng và sức mạnh để thay đổi trong ánh sáng của Phúc Âm.

Responsorial Psalm
Taste and see the goodness of the Lord.

Pastor's Corner

Sunday, August 8, 2021

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This coming Saturday, August 14, 2021, at 5pm, our parish will have special procession in honoring Our Lady of Lavang on the Feast of the Assumption and follows by the Trilingual Mass at 6pm. I would like to invite all of you please come and join us in thanking our Lord Jesus Christ and Our Lady who have bestowed upon our parish with love, blessings, and grace during the last 15 years. May God through the intercession of our Lady of Lavang bless each one of you with peace, love, and joy!

This Sunday, we continue with the theme of Jesus is the bread of life. We are living in a world where people of all races and creeds hunger more for spiritual sustenance than for physical food. In response to the spiritual hunger of people in his own day, Jesus proclaims himself to be *"the Bread of Life that came down from Heaven."* The first reading describes the physical and spiritual hungers experienced by the prophet Elijah. The Bread of Life Jesus speaks about is prefigured in this reading by the miraculous food with which the angel nourished the Prophet Elijah in the desert while he was fleeing from the soldiers of Queen Jezebel. After being nourished by the Lord, Elijah was strengthened for the long journey of forty days to Mount Horeb where God instructed him to continue his prophetic work. The second reading presents Christ Jesus, the "Bread of Life," as a *"sacrificial offering to God for a fragrant aroma."* Paul reminds the Ephesian Christians that, instead of seeking satisfaction in anger, slander, bitterness, and malice, they are to nourish one another with compassion, kindness, and mutual forgiveness. Today's Gospel describes Jesus' discourse in the synagogue at Capernaum on his return there after his miraculous feeding of the five thousand. During the discourse, Jesus reveals himself as the true *"Bread of Life that came down from Heaven,"* to give life to the world. Jesus proclaims himself as the new and perfect manna, the Incarnate Son of God literally "come down from Heaven." This means that the Holy Eucharist gives us a share of eternal life while we are still on earth. But some of Jesus' followers turned away when he explained the source of his mysterious power and his Heavenly origin.

The message for us this week is that we need to accept the challenge to become bread and drink for others: "You are what you eat?" Let us recognize that Jesus whom we consume in the Holy Eucharist is God who assimilates us into His being. Then, from Sunday to Saturday we will grow into Jesus, as Jesus grows in us, our lives will be transformed by the power of the Holy Spirit, and we will become more like Jesus. Thus, we shall share in the joyous and challenging life of being the Body of Christ for the world – Bread for a hungry world, and Drink for those who thirst for justice, peace, fullness of life, and even eternal life. In other words, the Eucharist challenges us to sacrifice ourselves for others, as Christ has done for all of us.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 8/1/2021: **\$13,567** Number of Envelopes: **270**
EFT: **\$320** Number of EFT: **14**
Food Sale: **\$3,405**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Haz la prueba y verás qué bueno es el Señor.

Notas del Párroco

Domingo, Agosto 8, 2021

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El próximo sábado 14 de agosto de 2021 a las 5 pm, nuestra parroquia tendrá una procesión especial en honor a Nuestra Señora de La Vang en la Fiesta de la Asunción y seguida por la Misa Trilingüe a las 6 pm. Me gustaría invitarlos a todos, por favor, vengan y únanse a nosotros para agradecer a nuestro Señor Jesucristo y Nuestra Señora que han otorgado a nuestra parroquia amor, bendiciones y gracia durante los últimos 15 años. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Este domingo, continuamos con el tema de Jesús es el pan de vida. Vivimos en un mundo donde las personas de todas las razas y credos tienen más hambre de sustento espiritual que de comida física. En respuesta al hambre espiritual de la gente de su época, Jesús se proclama a sí mismo como "el pan de vida que descendió del cielo". La primera lectura describe los apetitos físicos y espirituales que experimentó el profeta Elías. El pan de vida Jesús de lo que habla está prefigurado en esta lectura por la comida milagrosa con la que el ángel alimentó al profeta Elías en el desierto mientras éste huía de los soldados de la reina Jezabel. Después de ser alimentado por el Señor, Elías fue fortalecido para el largo viaje de cuarenta días. al monte Horeb donde Dios le ordenó que continuara con su obra profética. La segunda lectura presenta a Cristo Jesús, el "Pan de vida", como una "ofrenda de sacrificio a Dios en olor fragante". Pablo les recuerda a los cristianos de Éfeso que, en lugar de buscar satisfacción en la ira, la calumnia, la amargura y la malicia, deben alimentarse unos a otros con compasión, bondad y perdón mutuo. El evangelio de hoy describe el discurso de Jesús en la sinagoga de Cafarnaúm a su regreso allí después de haber alimentado milagrosamente a los cinco mil. Durante el discurso, Jesús se revela como el verdadero "Pan de vida que descendió del cielo" para dar vida al mundo. Jesús se proclama a sí mismo como el maná nuevo y perfecto, el Hijo de Dios encarnado, literalmente, "descendió del cielo". Esto significa que la Sagrada Eucaristía nos da una parte de la vida eterna mientras todavía estamos en la tierra. Pero algunos de los seguidores de Jesús se apartaron cuando explicó la fuente de su misterioso poder y su origen celestial.

El mensaje para nosotros esta semana es que debemos aceptar el desafío de convertirnos en pan y bebida para los demás: "¿Eres lo que comes?" Reconozcamos que Jesús a quien consumimos en la Sagrada Eucaristía es Dios que nos asimila a Su ser. Luego, de domingo a sábado, creceremos en Jesús, a medida que Jesús crezca en nosotros, nuestras vidas serán transformadas por el poder del Espíritu Santo y seremos más como Jesús. Por lo tanto, participaremos en la vida gozosa y desafiante de ser el Cuerpo de Cristo para el mundo: pan para un mundo hambriento y bebida para aquellos que tienen sed de justicia, paz, plenitud de vida e incluso vida eterna. En otras palabras, la Eucaristía nos desafía a sacrificarnos por los demás, como Cristo lo ha hecho por todos nosotros.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen- Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 8/1/2021: **\$13,567**

Total Sobres Recibidos: **270**

14 Donaciones Electrónicas: **\$320**

Venta de comida: **\$3,405**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

CHILDREN BAPTISM - SEPTEMBER

Ceremony:

- Vietnamese: 2:00PM September 12, 2021
 - Spanish: 3:30PM September 4, 2021
- Please come to the parish office to register. If you have any questions please call the parish office (714) 775 6200. Thank you.

THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY PROCESSION

This coming Saturday, August 14, 2021, at 5:00pm, our parish will have special procession in honoring Our Lady of La Vang on the Feast of the Assumption and follows by the Trilingual Mass at 6:00pm. Please come and join us. Thank you.

CONFIRMATION REGISTRATION

Registration for the Confirmation Program is the following days:

Sunday August 8, 2021 12:30pm - 2:30pm
Sunday August 22, 2021 12:30pm - 2:30pm
Sunday August 29, 2021 12:30pm - 2:30pm
Sunday September 12, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday September 19, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday 9/19/2021 is the First Day of Class.

Please bring the Baptism Certificate and the First Communion Certificate for registration.
If you have any questions please contact :
Paola Flores at 714-852-2203
Delfina Diaz at 714-343-2474
Esperanza Jimenez at 714 605-6799

REGISTRATION FOR SPANISH CATECHISM

Registrations for the Spanish Catechism Program will be on the following days:

Sunday August 29, 2021 from 1:30 pm to 2:00 pm

To register your child you need to bring the Baptism Certificate or Birth Certificate, fill out the application completely and pay the full fee and the commitment to attend Mass every Sunday.

NOTICIAS

PROCESION Y MISA POR LA ASUNCION DE LA SANTISIMA VIRGEN MARIA

El próximo sábado 14 de agosto del 2021 a las 5:00 pm, nuestra parroquia tendrá una procesión especial en honor a Nuestra Señora de La Vang en la Fiesta de la Asunción y seguida por la Misa Trilingüe a las 6:00 pm. Esperamos la asistencia de la comunidad y de todos los Ministerios Parroquiales. Gracias.

REGISTRACION PARA CONFIRMACION

La Registracion para el Programa de Confirmación son los siguientes dias:

Domingo August 8, 2021 12:30p m - 2:30pm
Domingo August 22, 2021 12:30pm - 2:30pm
Domingo August 29, 2021 12:30pm - 2:30pm
Domingo Septiembre 12, 2021 12:30pm - 2:30pm
Domingo Septiembre 19, 2021 12:30pm - 2:30pm

El Domingo 9/19/2021 es el Primer día de Clase.

Por favor traer el Certificado de Bautismo y el Certificado de Primera Comunión el dia de la Registración.

Si tiene alguna pregunta favor de comunicarse con:
Paola Flores al 714-852-2203
Delfina Diaz al 714-343-2474
Esperanza Jimenez al 714605-6799

REGISTRACION PARA EL CATECISMO

El Domingo Agosto 29, 2021 de 1:30pm a 2:00pm, será el último día de registraciones para el Programa de Catecismo.

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO



**Otilio Cardenas
Y
Genesis Canova**

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Sábado 28 de Agosto del 2021 a las 12:00PM

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2021

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ:

Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$7.925.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.200.000

Nhu Cầu: \$9.125.000

Hiện Có: \$7.300.000

Cần Thêm: \$1.825.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

*quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$97.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ: \$13,500/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2022, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2021 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Cindy Tran	\$10,000
Long Pham	\$1,000
Xuan Thuy Tran	\$500
Tran Be	\$500
Thang Phan	\$300
Vu Thi Hoa	\$300
Tuc Nguyen	\$200
Hong Anh Thi Trinh	\$100
Tri Vu	\$100
Hue & Nhi Nguyen	\$100
Hanh Phan	\$100

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*

LA VANG TOUR, INC

*(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ
La Vang và các Hội Dòng, v.v..)*

Tour 1: ngày 28 tháng 8, Tĩnh tâm DCCT
Cha Micae Nguyễn Trường Luân bao gồm ăn sáng và trưa
(1 ngày).

Tour 2: ngày 5 tháng 9, tham quan (1 ngày)
* Mission Basilica San Diego de Alcala
* Old Town San Diego State Historic Park
\$100 / 1 người bao gồm ăn trưa Buffet

Tour 3: Đan Viện Thánh Mẫu Châu Sơn Sacramento
Tháng 10, \$125 / 1 người, ngủ tại nhà dòng (2 ngày)

Tour 4: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Las Vegas (3
ngày 15, 16, 17 tháng 10)
\$250 / 1 người (phòng 4 người)

Tour 5: tối 11, 12, 13, 14 tháng 11 New Mexico (Cầu
thang Thánh Giuse) 3 ngày 3 đêm
\$350 / 1 người (phòng 4 người)

Địa điểm đi và về: 288 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA
92704

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Hải Vũ (714) 422 5278 Kim Loan (714) 422 5269
Tiffany (714) 234 1745 Hà Vương (714) 791 4661

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

306 North Euclid Street
Santa Ana, CA 92703

MON - SUN: Nhận Medical,

Insurance, Cash **9AM - 7PM**

Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)